





di essere cittadino/a italiano/a;

**oppure**

di essere cittadino/a del seguente Stato dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:

\_\_\_\_\_

**oppure**

di essere cittadino/a di altro Stato

\_\_\_\_\_  
e, in questo ultimo caso:

di essere familiare di cittadini di uno degli Stati dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38, decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 Agosto 2013, n. 97): indicare la cittadinanza del familiare:

\_\_\_\_\_

di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

SÌ

NO (in caso negativo, specificarne i motivi):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di

\_\_\_\_\_

di essere cittadino/a italiano/a e di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per il seguente motivo:

\_\_\_\_\_

di appartenere, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/1976, o essere aggregato ad uno dei tre gruppi linguistici: italiano, tedesco o ladino;

di consegnare (unitamente alla presente domanda e comunque non oltre il giorno 04/05/2018, secondo le modalità indicate nel bando) la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso, rilasciata dal Tribunale di Bolzano, di data non anteriore a 6 mesi rispetto alla scadenza sopra indicata (**allegato obbligatorio**);

**oppure**

**per le/i candidate/i non residenti in Provincia di Bolzano:**

di non essere residente in Provincia di Bolzano e di avvalersi, per

italienischer Staatsbürger/italienische Staatsbürgerin zu sein;

**oder**

gemäß DPM vom 07.02.94 Nr. 174 Bürger/Bürgerin des folgenden Mitgliedstaates der EU

\_\_\_\_\_ zu  
sein

**oder**

Bürger/Bürgerin eines anderen Staates zu sein und zwar:

\_\_\_\_\_  
und in diesem Fall:

Familienangehöriger/Familienangehörige von EU-Bürgern/Bürgerinnen zu sein und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben zu haben (Art. 38 gvD vom 30.03.2001, Nr. 165 mit den Änderungen gemäß Gesetz vom 6. August 2013, Nr. 97) . Angab e der Staatsbürgerschaft des/r Familienangehörigen:

\_\_\_\_\_

Inhaber/Inhaberin einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung zu sein oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus zu besitzen;

Inhaber/Inhaberin der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu sein:

JA

NEIN (in diesem Fall die Gründe angeben):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten der Gemeinde

\_\_\_\_\_ eingetragen ist;

dass er/sie italienischer Staatsbürger/italienische Staatsbürgerin ist und aus folgenden Gründen

\_\_\_\_\_ nicht in den Wählerlisten eingetragen ist;

gemäß Art. 18 des DPR Nr. 752/1976 der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe anzugehören bzw. zugeordnet zu sein;

die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe - die vom Bozner Landesgericht ausgestellt wird - gleichzeitig mit der Abgabe des vorliegenden Gesuchs - spätestens jedoch bis zum xx.xx.xxxx, gemäß den hier festgelegten Modalitäten - in einem verschlossenen Umschlag einzureichen. Die Bescheinigung darf im Verhältnis zur soeben erwähnten Frist nicht älter als 6 Monate sein (**obligatorisches Dokument**);

**oder**



tanto, del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (D.G.P. 23.03.2017 n. 326);

**Für jene Bewerber/Bewerberinnen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:**

che, ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, intende sostenere le prove d'esame in lingua:

tedesca

italiana

*(La lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova)*

di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento");

**oppure**

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Reato – Vergehen	art.c.p. – Art. StGB	Data sentenza Datum des Urteils

di aver presentato in data \_\_\_\_\_, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di \_\_\_\_\_

(per i soli candidati di sesso maschile chiamati alla leva obbligatoria) di aver assolto gli obblighi militari / servizio civile:

Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal – vom	al – bis zum

**oppure**

di non aver assolto gli obblighi militari / servizio civile per il seguente motivo : \_\_\_\_\_

di appartenere ad una delle categorie aventi diritto alla **riserva di posti per ex militari** di cui all'art. 1014, co. 3 e 4 e dell'art. 678, co. 9, del D. Lgs. 66/2010 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione);

di appartenere ad una delle **categorie protette** di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.i. e di essere iscritto/a nei rispettivi elenchi (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro );

di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa documentazione);

Der/die Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (Beschluss der Landesregierung Nr. 326 vom 23. März 2017);

gemäß und kraft Art. 20 des DPR vom 26.7.1976, Nr. 752, die vorgesehenen Prüfungen in der folgenden Sprache ablegen zu wollen:

Deutsch

Italienisch

(Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfungen - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird.)

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile [sogenannte "Strafzumessung"]);

**oder**

dass gegen ihn/sie die folgenden Strafurteile ausgesprochen worden sind:

Im Besitz aller Voraussetzungen gemäß den Artikeln 178 und 179 des StGB zu sein und am \_\_\_\_\_ beim Überwachungsgericht \_\_\_\_\_ einen Antrag auf Wiedereinsetzung für die oben erwähnten, strafrechtlichen Verurteilungen eingereicht zu haben;

(nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst/Zivildienst abgeleistet zu haben und zwar:

(nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet zu haben: \_\_\_\_\_

einer Kategorie anzugehören, die gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 sowie gemäß Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 Anrecht auf einen Stellenvorbehalt **für ehemalige Angehörige der Streitkräfte** gibt (falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden);

einer **geschützten Kategorie** gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.d.g.F. anzugehören und in den entsprechenden Listen eingetragen zu sein (falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden);

aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen (falls zutreffend, müssen diesem Gesuch die entsprechenden Unterlagen beigelegt werden);



di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento continuativo ed incondizionato delle mansioni;

ai fini della preferenza in caso di eventuale parità di punteggio:

-di essere:  stato libero  coniugato/a ;

-di avere n. \_\_\_\_\_ figlio/i a carico :

nato/i il \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

di essere in possesso del seguente titolo di studio (diploma di maturità o equivalente):

nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein;

sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen zu befinden;

vorbehaltlos die Bedingungen anzunehmen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind;

körperlich und geistig für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der diesbezüglichen Tätigkeiten geeignet zu sein;

für den Vorzug bei eventuelle Punktegleichheit:

-dass er/sie  nicht gebunden  verheiratet ist ;

-dass er/sie \_\_\_\_\_ unterhaltsberechtignte Kinder hat:

geboren am \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

im Besitz des folgenden Studientitels (Reifezeugnis oder gleichgestellter Titel) zu sein:

Diploma di scuola media inferiore o licenza di scuola elementare Mittelschul- oder Grundschulabschluss	Rilasciato dall'istituto Ausgestellt von der Schule	Anno di conseguimento Im Schuljahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer

Diploma Diplom	Rilasciato dall'istituto Ausgestellt von der Schule	Anno di conseguimento Im Schuljahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von der zuständigen Behörde ausgestellt wird.

di essere in **possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "D"** (attuale carriera A2) previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano:

A  B  C  D

**im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „D“** (aktuelles Niveau A2) gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird:

A  B  C  D

Data di acquisizione: \_\_\_\_\_;

Ausstellungsdatum: \_\_\_\_\_;



Esclusivamente in caso di mobilità tra enti, di essere attualmente dipendente **di ruolo** (superato il periodo di prova) presso \_\_\_\_\_ l'ente \_\_\_\_\_ pubblico locale: \_\_\_\_\_ nel profilo professionale di **Operatore/trice socio sanitario/a IV. qualifica funzionale**.

Nur bei Mobilität zwischen Körperschaften, zur Zeit **Planstelleninhaber/Planstelleninhaberin** (nach bestandener Probezeit) bei der öffentlichen Körperschaft \_\_\_\_\_ mit dem Berufsbild **Pflegehelfer/Pflegehelferin (V. Funktionsebene)** - zu sein.

**DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**

**BEILIEGENDE UNTERLAGEN**

Il/La sottoscritto/a **allega** alla presente n. \_\_\_\_\_ documenti :

Der/die Unterfertigte **fügt** diesem Gesuch Nr. \_\_\_\_\_ **Unterlagen bei:**

**(Obbligatorio)** Ricevuta del versamento di 10,00 € per tassa di concorso sul conto della Tesoreria dell'Azienda - Banca Popolare dell'Alto Adige  
**(Pflicht)** Quittung der Südtiroler Volksbank – als Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 € .  
**IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968**

**(Obbligatorio)** Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, **rilasciata dal tribunale di Bolzano (IN ORIGINALE E IN BUSTA CHIUSA)** (v. Decreto Legislativo 23 maggio 2005, n. 99) -  
**(Pflicht)** Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen , **ausgestellt vom Landesgericht Bozen (ALS ORIGINAL IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)** (siehe gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Mai 2005, Nr. 99).

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso (in tale caso firmare in presenza del/della dipendente addetto/a)

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen (in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein des zuständigen Bediensteten/der zuständigen Bediensteten angebracht werden).

Ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 196/2003, dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

Der/die Unterfertigte erklärt gemäß Datenschutzkodex (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003) über die Verwendung und Verarbeitung der hier enthaltenen, personenbezogenen Daten und zudem über die Tatsache informiert worden zu sein, dass diese ausschließlich im notwendigen Maße für die Erreichung der institutionellen Zwecke herangezogen und verarbeitet werden.

**Data – Datum**

**Firma del/della dichiarante/Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin**  
in presenza del dipendente addetto - vor dem zuständigen Bediensteten/der zuständigen Bediensteten

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare

Die Unterschrift muss im Beisein des zuständigen Bediensteten/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/Bewerberinnen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.**  
**Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**

**Data – Datum**

**Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des zuständigen Bediensteten/der zuständigen Bediensteten**



**ASSB·BSB**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Betrieb für Sozialdienste Bozen

7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

**a. Posta Elettronica Certificata (PEC)** proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del candidato/della candidata, utilizzando esclusivamente l'indirizzo [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti b) e c);

**b. Consegna a mano al seguente indirizzo:**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ufficio Gestione personale - via Roma 100/A - 39100 Bolzano  
Stanza 213, nel seguente orario al pubblico: da lunedì a venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.00; il lunedì anche nel pomeriggio dalle ore 15.00 alle 16.15; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.

**c. Invio postale tramite raccomandata:**

Azienda Servizi Sociali di Bolzano  
Ufficio Gestione personale  
Casella Postale aperta Succursale 10  
Via Resia, 190 - 39100 Bolzano

Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch auf eine der folgenden Arten übermittelt werden:

**a. zertifizierte elektronische Post (ZEP)** über die zertifizierte E - Mail - Adresse der Bewerber/Bewerberinnen und ausschließlich an die zertifizierte E-Mail - Adresse [assb@legalmail.it](mailto:assb@legalmail.it) wobei darauf zu achten ist, dass alle angeforderten Unterlagen übermittelt werden müssen (ausgenommen ist hierbei die, vom Landesgericht Bozen ausgestellte, Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die in einen geschlossenen Umschlag eingefügt und gemäß den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) abgegeben werden muss);

**b. Adresse für die persönliche Übergabe:**

Betrieb für Sozialdienste Bozen  
Amt für Personalwesen - Romstraße 100/A - 39100 Bozen  
Büro Nr. 213, Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr; am Montag auch nachmittags von 15.00 bis 16.15 Uhr. Am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.

**c. Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege durch Einschreiben:**

Betrieb für Sozialdienste Bozen - Amt für Personalwesen  
Offenes Postfach - Filiale 10  
Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen.



<b>PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO</b>	<b>VERHÄLTNISSES</b>
Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.	Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ gemäß gesetzestretendem Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten vorsieht, die sich auf Personen und auf andere Rechtssubjekte beziehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.
<b>Finalità del trattamento dei dati</b> I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.	<b>Zweck der Datenverarbeitung</b> Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, administrativer oder buchhalterischer Tätigkeiten bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern und Bürgerinnen sowie Verwaltern und Verwalterinnen zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.
<b>Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari</b> Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:	<b>Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten</b> Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:
1 contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;	1 Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;
2 permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;	2 Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;
3 condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;	3 Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß DPR Nr. 445/2000;
4 l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010 ).	4 Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß DPRA Nr. 3/L/1999, Art. 7, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß den Bestimmungen des DPR Nr. 445/2000 und gemäß der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 291 vom 21.09.2010).
<b>Modalità del trattamento</b> I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.	<b>Verarbeitungsmethode</b> Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, die die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.
<b>Il conferimento dei dati</b> ha natura obbligatoria	<b>Die Mitteilung der Daten</b> ist obligatorisch.
<b>Non fornire i dati comporta</b> non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.	<b>Die fehlende Mitteilung der Daten</b> hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen nachzukommen.
<b>I dati possono essere comunicati</b> a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso	<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b> allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gemäß den Vorschriften verpflichtet sind, diese zu kennen oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaberinnen des Aktenzugriffsrechtes sind.
<b>I dati possono essere conosciuti</b> dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.	<b>Die Daten können</b> vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen und den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten sowie vom Systemadministrator dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.
<b>I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.</b> Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):	<b>Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.</b> Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gvD Nr. 196/2003):
Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):	Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gvD Nr. 196/2003)
➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;	➤ die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;
➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;	➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;
➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;	➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck, die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden
➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;	➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;	➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;
➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.	➤ sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen.
Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Dallepiatte Anna, tel. 0471/457730.	Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung: <b>Betrieb für Sozialdienste Bozen, Verwaltungssitz: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A.</b> Die Verantwortliche, welche die, gemäß Art. 7 ff. des oben genannten gesetzestretenden Dekretes eingereichten, Beschwerden bearbeitet, ist: Dallepiatte Anna, Tel 0471/457730.